



יריד הספרים הבינלאומי ה-26
בירושלים

בנייני האומה, ירושלים

פברואר 2013

קטלוג ספרים של הוצאת מפעל דב סדן

ליד הקתדרה לידיש

האוניברסיטה העברית, ירושלים

בחסות הרשות הלאומית לתרבות יידיש

ערכה: סוניה רחל קומורוצי

הביאה לבית הדפוס: גליה שאולי

ירושלים, תשע"ג-2013



קטלוג יריד הספרים הבינלאומי

בנייני האומה

10–15 בפברואר, 2013

הוצאת מפעל דב סדן

ליד הקתדרה ליידיש

האוניברסיטה העברית, ירושלים

(בהנהלת פרופ' יחיאל שיינטוך)

דוא"ל: dovsadaninst@mcc.huji.ac.il

טלפון: 02-5883527

רשימת פרסומים וספרים בהפצה,

בשיתוף פעולה עם:

הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס; בית לוחמי הגטאות והוצאת הקיבוץ המאוחד; הספרייה הציונית; המרכז לחקר יהודי פולין ותרבותם באוניברסיטה העברית; הוצאת ספרים ע"ש ה. לייזיק של אגודת סופרי ועתונאי יידיש בישראל; המכון למדעי היהדות ע"ש מנדל, האוניברסיטה העברית; קרן יעקב גרופר לתרבות יהודית; הוצאת כרמל; "צור אות" – הוצאת ספרים ובית הדפוס של מרבית פרסומי מפעל דב סדן.



חלק ניכר מרשימת הפרסומים אשר להלן, נתמך על ידי: הקרן
הלאומית למדע של האקדמיה הישראלית למדעים,
האוניברסיטה העברית בירושלים, ומספר מוסדות אחרים
ציבוריים ופרטיים.

על מנת להזמין אחד מהפרסומים בידיש, בעברית או באנגלית
שברשימה להלן, נא ליצור קשר בדואר אלקטרוני:

hguys@vms.huji.ac.il

dovsadaninst@msec.huji.ac.il

כתובת אתר האינטרנט של מפעל דב סדן:

www.hum.huji.ac.il/site/dovsadaninst

לצפייה במושבי כנס ירושלים על 100 שנות יידיש,
1908–2008, 7–10 בדצמבר 2009, יש להיכנס לאתר של
מפעל דב סדן.

רשימת הספרים שלהלן כוללת ספרים שהופיעו בדפוס, וגם
ספרים שיופיעו בשנתיים הקרובות.



רשימת פרסומים

1. רשימת ימונים ופרסומים פריודיים בידיש בפולין בין שתי מלחמות העולם, בעריכת יחיאל שיינטוך (בהשתתפות ורה סולומון), ירושלים, המרכז לחקר יהודי פולין ותרבותם, האוניברסיטה העברית, 1986, 190 עמודים (יידיש ועברית). אול. ניתן לעיון בספרייה הלאומית בירושלים.
2. יצחק קאצענעלסאָן, ייִדישע געטאַַכת־בַּים (1940–1943), ערך ופיענח מכתבי יד שניצלו, בליווי מבוא, יחיאל שיינטוך, תל אביב, בית לחמי הגיטאות והוצאת הקיבוץ המאוחד, 1984, 770 עמודים (יידיש). אול, ניתן להורדה כספר אלקטרוני מהאינטרנט:
<http://archive.org/details/nybc208558>
3. ישעיהו שפיגל, פרוזה ספרותית מגיטו לודז': שישה עשר סיפורים מפוענחים על פי כתבי יד שניצלו, בצירוף מבוא וראיון עם המחבר, מאת יחיאל שיינטוך (השתתפה בפענוח ובעריכה ורה סולומון; הביאה לבית הדפוס קרי פרידמן), ירושלים, הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס, תשנ"ה (1995), 408 עמודים (יידיש ועברית). ניתן להזמין מהוצאת י"ל מאגנס, ירושלים.



4. אהרן צייטלין, ברנר, אסתרקה, וויצמן השני: שלושה מחזות, ערך והוסיף פתח דבר ומבוא יחיאל שיינטוך, ירושלים, הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס, תשנ"ג (1993), 231 עמודים (תרגמו מן המקור בידיש: יחיאל שיינטוך ושלמה צוקר). ניתן להזמין מהוצאת י"ל מאגנס, ירושלים.

5. אהרן צייטלין, ברשות הרבים וברשות היחיד: אהרן צייטלין וספרות יידיש, פרקי מבוא ואיגרות מוערות בליווי תעודות לתולדות תרבות יידיש בפולין בין שתי מלחמות העולם, מאת יחיאל שיינטוך (ערכה קרי פרידמן כהן), ירושלים, הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס תש"ס (2000), 374 עמודים (יידיש ועברית). ניתן להזמין מהוצאת י"ל מאגנס, ירושלים.

6. יוסף טונקל (דער טונקעלער), ספר ההומורסקות והפרודיות הספרותיות בידיש: מבחר כתבים הומוריסטיים על יהודי מזרח אירופה ותרבותם בפולין בין שתי מלחמות העולם, ערך והוסיף מבוא יחיאל שיינטוך (בסוף הספר נוסף גלוסר בעריכת אננה דרסנר), ירושלים, הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס תש"ן (1990), 310 עמודים (יידיש ועברית). ניתן להזמין מהוצאת י"ל מאגנס, ירושלים.



7. יצחק קצנלסון, **כתבים שניצלו מגיטו וארשה וממחנה ויטל**, מאת יחיאל שיינטוך, ירושלים, הוצאת ספרים ע"ש י"ל מאגנס והוצאת בית לוחמי הגיטאות ע"ש יצחק קצנלסון, תש"ן (1990), 394 עמודים (עברית). ניתן להזמין מהוצאת י"ל מאגנס, ירושלים.
8. **סלמנדרה: מיתוס והיסטוריה בכתבי ק. צטניק**, יצירתו הדו-לשונית ביידיש ובעברית של ק. צטניק על רקע הביוגרפיה שלו, בליווי תעודות ומפתח שמות מאת יחיאל שיינטוך (ערכה קרי פרידמן כהן), ירושלים, מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית והוצאת כרמל, 462 עמודים (עברית ויידיש). מחיר: 100 ש"ח.
9. **בין העצים הירקרקים: עיתוני ילדים ביידיש ובעברית בפולין, 1939-1918**, מאת עדינה בר-אל, ירושלים, מכון דב סדן והספרייה הציונית, תשס"ו (2006), 455 עמודים (עברית ויידיש). מחיר: 100 ש"ח.
10. **רוז בילבול, בגוף ראשון: מעשה במעשים, מסיגט לירושלים**, בעריכת רותי זקוביץ, ירושלים, מכון דב סדן, האוניברסיטה העברית, תשס"ז (2007), 207 עמודים (ספר זיכרונות בעברית וביידיש). מחיר: 50 ש"ח.
11. **נוסח אנגלי: תרגום מהמקור העברי של מספר 10 בקטלוג (ראה בחלק האנגלי של הקטלוג)**. מחיר: 50 ש"ח.



12. יוסף גורי ושואל פֶּרדמאָן, מילון יידי-עברי-אנגלי קצר, ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש במכון למדעי היהדות ע"ש מנדל, האוניברסיטה העברית, תש"ע (2010) (מהדורה שנייה). (מותאם ללומדי יידיש בשלוש השנים הראשונות). מחיר: 50 ש"ח.
13. שמואל צֶסְלֶר, שירים מאוירים לילדים ביידיש ובעברית, בעריכת עדינה בר־אל; צייר: דיויד הול; תרגמה: רותי זקוביץ (ברזין), ירושלים, מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית והוצאת ה. לייוויק, אגודת סופרי ועיתונאי יידיש בישראל, בית לייוויק, תל אביב, תשע"א (2011), 231 עמודים (מהדורה דו־לשונית: מקור מול התרגום לעברית). מחיר: 100 ש"ח.
14. אליהו סלע-סלדינגר, אחר התופת: יומן עלומים (דצמבר 1946 עד פברואר 1952), ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, המכון למדעי היהדות ע"ש מנדל, האוניברסיטה העברית, בשיתוף הוצאת ה. לייוויק, אגודת סופרי ועיתונאי יידיש בישראל, בית לייוויק, תל אביב 2012, 459 עמודים (כולל מפתח שמות ועניינים). מחיר: 100 ש"ח.
15. עיתונות ילדים יהודית בפולין: סיכום מחקר, מאת עדינה בר־אל, ניר ישראל, אחווה, מכללה אקדמית לחינוך, 2002, 118 עמודים (כולל לקסיקון של סופרים ומשוררים לילדים ביידיש). ניתן להזמין אצל המחברת, 08-6729354.



ספרים ופרסומים בהכנה

16. יחיאל שיינטוך ומרים טרין (עורכים), **חילופי איגרות בידיש בין הסופר מרדכי שטריגלער, ניצול בוכנוואלה, לבין המשורר ה. לייזיק, אסיר לשעבר בקטורגה בסיביר 1945-1952**, כרך ראשון, ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה לידיש, האוניברסיטה העברית, בשיתוף עם הוצאת ה. לייזיק, אגודת סופרי ועיתונאי יידיש בישראל, בית לייזיק, תל אביב, כ-500 עמודים (טקסט האיגרות בידיש, בליווי הערות בעברית).

17. מרים טרין ויחיאל שיינטוך (עורכים), **רשמי מסע של מרדכי שטריגלער זה. לייזיק מביקורם במדינת ישראל, 1949-1950**, כרך שני (כרך נלווה לחילופי האיגרות בין מ. שטריגלער זה. לייזיק, ראה מס' 16 בקטלוג), ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה לידיש האוניברסיטה העברית, בשיתוף עם הוצאת ה. לייזיק, אגודת סופרי ועיתונאי יידיש בישראל, בית לייזיק, תל אביב, כ-250 עמודים (הוצאה דו-לשונית, יידיש ותרגום לעברית).

18. יחיאל שיינטוך ורותי זקוביץ (עורכים), **מונולוגים, דיאלוגים, מחזה: טקסטים מספרות יידיש לביצוע**



תאטרלי, ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית, כ"250 עמודים (מהדורה דו־לשונית, יידיש עם תרגום לעברית). (בספר כלולים מונולוגים ודיאלוגים של חיים נחמן ביאליק, שלמה גילבערט, יוסף טונקל (דער טונקעלער), אהרן צייטלין, מרדכי שטריגלר).

19. **מרים טרין** (מסת מבוא ועורכת משנה), **שיריו של נחום אדלסבורג ביידיש ממחנה זקסנהאוזן, 1944–1945**, ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית, כ"200 עמודים (מהדורה תלת־לשונית, יידיש עם תרגום לעברית ולאנגלית).

20. **דיאגו רוטמן**, **תאטרון יידיש בישראל, 1948–2003**, ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית, כ"250 עמודים (יידיש ועברית).

21. **אלה פלורסהיים**, **הנצחה באמצעות תיעוד ויצירה: העיתון "אונדזער שטימע" (קולנו) ממחנה העקורים ברגן-בלזן, 1945–1947**, ירושלים, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית, כ"150 עמודים (כולל קטלוג מלא של המחברים, המאמרים ונושאי הכתיבה בעיתון).



22. מנחם קרן-קרץ, *מרמורש סיגט: מרכז יהודי למרגלות הרי הקרפטים. תולדות ותרבות, הוצאת מפעל דב סדן ליד הקתדרה ליידיש, האוניברסיטה העברית, בשיתוף עם הוצאת ה. לייזיק, אגודת סופרי ועיתונאי יידיש בישראל, בית לייזיק, תל אביב, כ־300 עמודים (דן בעיקר בעיתונות וספרות יידיש בתוך קונטקסט רב־לשוני ורב־תרבותי).*

פרסומים נוספים בנוגע ליהודי ויהדות הונגריה ורומניה

23. סוניה רחל קומורוצי, *הדפוס בשפת יידיש בארץ הגר: בבליוגרפיה מוערת / יידישע דרוקן אין אונגארן: אַנאַטירטע ביבליאָגראַפֿיע, בודפסט, מרכז למדעי היהדות ליד האקדמיה ההונגרית למדעים, 2011, 357 עמודים (אנגלית ויידיש).*

ניתן להזמין אצל atlbook@t-online.hu
או titkarsag@judaisztika.hu. מחיר: 100 ש"ח.

24. יעקב גראָפער, *געקליבענע לידער, תל־אָבֿיבֿ, פֿאַרבאַנד פֿון רומענישע יידן אין ישראל און דער יעקבֿ גראָפער עזבוֿן־קאָמיסיע, אשקלון, 1975, 353 זײַטן (מהדורה דו־*



לשונית, יידיש עם תרגום לעברית) (מבוא מאת ראובן פוירשטיין, ואחרית דבר מאת אלכסנדר שפיגלבלאט). מחיר: 80 ש"ח.

25. י. פאנער און א. פֿרענקעל, *נייע ייִדישע דיכטונג, מיט אַ הקדמה פֿון איציק מאַנגער, ירושלים, קרן ע"ש יעקב גרופר, 2009, 332 זײַטן (דריטע אויפֿלאַגע) (ערשטע אויפֿלאַגע: יאַס, י. ל. פּרץ ייִדישער קולטור קרייז פֿון רומעניע, 1947)*. מחיר: 80 ש"ח.

26. אליעזר פֿרענקעל, *אַן אָפּקלייב פֿון זײַנע שריפֿטן און פֿון אַרטיקלען וועגן אים / מבחר מכתביו ולקט מאמרים שנכתבו עליו, ירושלים, קרן ע"ש יעקב גרופר, 2011, 315 עמודים*. מחיר: 80 ש"ח.

ספרים אחרים בהפצת מפעל דב סדן

27. יצחק גנוז, *נכח הארץ ומלואה: שירים, רמת־גן, אלומות, 2009, 80 עמודים (כולל שירים בעברית וביידיש מפרי עטו של אחד מאחרוני ניצולי אניית המעפילים "יציאת אירופה" [אקסודוס 1947])*. מחיר: 50 ש"ח.



28. לעווין קיפניס, אונטערן פֿינגנבוים: פֿון פסח ביז ראָש־השנה, דערציילונגען פֿאַר קינדער, געשריבענע אין ייִדיש, תל־אָבֿיבֿ, ישראל־בוך, 1993, 167 עמודים. מחיר: 50 ש"ח.

29. לעווין קיפניס, אונטערן באַקסערבוים: פֿון ראָש־השנה ביז פסח, דערציילונגען פֿאַר קינדער, געשריבענע אין ייִדיש, תל־אָבֿיבֿ, ישראל־בוך, 1993, 165 עמודים. מחיר: 50 ש"ח.

30. מנדלי מוכר־ספרים, פרק שירה, תרגום, ערך והוסיף מבוא שלום לוריא, ירושלים, הוצאת ספרים של אוניברסיטת חיפה וזמורה-ביתן, תשס"א (2000), 327 עמודים. חלק מתכנית רחבה של מנדלי מוכר־ספרים (ש"י אברמוביץ) – אבי ספרויות יידיש ועברית המודרניות – לשם תרגום ספרות עברית לשפת יידיש, בליווי מסת מבוא מחקרית, המשבצת את היצירה ברצף הפואטי של ספרות המאה התשע עשרה. מחיר: 50 ש"ח.

31. ידע עם: במה לפולקלור יהודי, כרך ל"ו-ל"ז, גיליון מס' 71-72, עורך יצחק גנוז, כפר־סבא, הוצאת המרכז הארצי של חוקרי הפולקלור היהודי, "ידע עם", בסיוע משרד החינוך והתרבות בישראל, תשע"א-2011, 210 עמודים. מחיר: 50 ש"ח.



32. עדינה בר־אל, כשאגדל אעלה לארץ ישראל...: רשת "תרבות" בפולין ועיתוניה לילדים, ירושלים, בתי־ספר לחינוך של האוניברסיטאות בן־גוריון, בר־אילן, חיפה, תל־אביב, האוניברסיטה העברית והארכיון לחינוך יהודי בישראל ובגולה ע"ש אביעזר ילין, 2003, 217 עמודים + קיצור באנגלית (דור לדור: קבצים לחקר ולתיעוד תולדות החינוך היהודי בישראל ובתפוצות, כ"א). מחיר: 50 ש"ח.

33. שלום לוריא (עורך), ספר קלמנוביץ, ירושלים, צור אות, 2011, 298 עמודים (מהדורה שנייה מורחבת). (אלה כתביו של זליג הירש קלמנוביץ, חלקם פורסמו בין שתי מלחמות העולם וחלקם נכתבו בגטו וילנה, כולל ביבליוגרפיה מוערת של כתביו). אזל. נותרו רק שני עותקים למכירה. ניתן לעיון בספרייה הלאומית בירושלים. מחיר: 50 ש"ח.

